

Megjelen minden második napon  
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoralja-Ujhely, főter 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó  
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyitótérben minden garmond sor 30 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula  
főszerkesztő.

dr. Szirmay István  
felelős szerkesztő.

dr. Hám Sándor  
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor  
negyedévre 3 kor.

— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-  
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések  
termékért szerint egy négyzög centim.  
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár-  
kedvezmény.

## Elegia.

— május 28.

A tizenhatalmadiki közgyűlést csak nem tudják megbocsátani a vármegyének azok, akik úgy vélekednek a magyar alkotmányról, hogy annak csak egy alaptörvénye van: „te hallgass, mert én beszélek.”

Hát persze e mellett a magasztos alkotmányjogi elv mellett meg nem bocsátható bűn az, ha más is ki meri nyitni a száját, legyen az a más: országgyűlési párt, egyes ember, avagy egy egész vármegye. Mióta pedig Zemplénavármegye még is fel merete emelni a szavát és ki merete mondani a meggyőződését, hát azóta vége-hossza nincs az alaposabbnál-alaposabb (?) támadásoknak.

Azaz, hogy kezd bizony annak is vége lenni. Miután ugyanis az obstructio lelkes védői alaposan megmártak és meggyanúsítottak volna mindenkit, akinek a személyével az ő csufos vereségüket okozati összefüggésbe tudták hozni (persze, ez az okozati összefüggés csak aféle képzeltbeli volt, a vereség valódi oka pedig az a bizonyos „törpe minoritás”), most már reá került a sor magára a vármegyére is, mint közjogi intézményre.

Haldoklik a vármegye — mondja a F. H. és fujja hozzá szívét facsaró hangon, hogy „latiuc feleim is a por es homu vagmuc.”

## A ZEMPLÉN TARCAJA.

### Emlékszel?

Irta: Daisy.

— Emlékszel? Akkor is úgy reánk hullott a megyfa virága, akkor is tavasz volt s te reám hajtvad fejed mondottad: „de jó élni!” A fecske sietve építette kicsi fészket s mi mosolyogtunk: nekünk már van egy kis pelyhes fészünk, siess fecskemadár, a párod már oda vágyik a meleg hely közzé.

Egyszer kint állottunk a folyóparton. Távolról kolompszót hallottunk, itt-ott egy kutya csaholt, a révész vigan dalolt, evezője bele-bele vágott a sebes víz hullámai közzé. A nádasban békák brekegték s mind ez együttvéve poétikus varázsszal bírt. A nap bucsuzott, a hold meg ébredt. A víz fölött párák emelkedtek s ezekben a párákban esti pillék röpködtek!

— Igen, emlékszem. Akkor rugott be a révész az m... i vásáron, ezért volt oly jókedve. S ami a vizparti sétákat illeti, bizony nem tudtam mit csinálni azzal a sok oltott szunyoggal!

— Egyszer kint ültünk a vadszólós tornácon. Rám ismét varázsát gya-

„Haldoklik a vármegye” és a F. H. sietve gyújt máglyát, hogy gyorsan elégesse azon a hajdan híres védbástyanak kihűlt cada-verét, had támadjon fel belőle az állami közigazgatás az ő kifogástalan jósaival.

No hát, mi is sietünk ezeket a kijelentéseket szépecskén leszögezni és tanulságos emlékként eltenni azokra a bizonyos jobb időkre.

Hajh, jobbak lesznek azok, mert akkor a magyar törvényhozás ismét alkotó munkában fog izzadni! Dolgozni fog az állami közigazgatás modern épületén — ha ugyan a termékeny munka helyett ismét a passiv resistencia tétlenségére nem kényszeríti majd az az utálatos latin szó, amelyet olyan sűrűn vetnek ma papírra szerte e hazában: az a kedves, kis obstructio.

Mert mintha úgy rémlenék nekem, hogy az az elegia, amelylyel ma a F. H. a haldokló vármegyét olyan érzékenyen parentálgatja, ott borongott volna már egyszer a tisztelt Házban egy törvényjavaslatnak az indoklásában. Igen, igen, emlékszem rá, hogy volt ezekről a dolgokról már egy ízben sokkal komolyabban is szó, mint ahogy azt most a F. H. az ő elkeseredésében látja. Biztosan emlékezem már, hogy tizenkét évvel ezelőtt egy vaskos törvényjavaslat tárgyalásába fogott belé a tisztelt Képviselőház: „a vármegyei közigazgatás rendezéséről, s hogyha az a bizonyos, kedves

latin szó, amelynek a kedvéért most a F. H. a régi vármegyét szeretné máról holnapra eltemetni, be nem dugja az ő életrekelésének esatornáját (csak hogy egyszer már lefordíthattam az „obstruc-tiót“!), hát ma már senkisé is irhatna carmen miserabilét a gerinctelen vármegyei tisztviselőkről és senkisé dicsérhetné az állami tisztviselők férfias önállóságát a megye választottjainak a rovására.

Mondom, leszögezem és elteszem a Fm. H. elegiáját azokra az időkre, mikor a vármegyei közigazgatás rendezése majd ismét a törvényhozás napirendjére kerül.

Elteszem, mert nem tudom elfojtani magamban azt az ingerkedő feltevést, hogy ha a Fm. H. már megkezdte volna az ő dicsőséges pályafutását akkor, amidőn tizenkét évvel ez előtt az ő mostani vágyait már kielégíteni akarta Szapáry, hát annak az izzadó obstructiónak (nagy meleg volt akkor!) amely ezt megakadályozta, éppen olyan lelkes támogatója lett volna, mint a mostaninak.

De ne beszéljünk a multakról, beszéljünk a jövőről! Az igen, de igen messze homályban késlelkedő jövőről, amikor majd a vármegyéket reformálni fogják!

Beszéljünk erről, mert nem látom egészen tisztán, hogy mi az összefüggés a kinevezett vármegyei tisztviselő és a tizenhatalmadiki határozat között. Pedig laptársunk most e miatt a

határozat miatt haragszik. Hiszen azt a határozatot nem a tisztviselők hozták, hanem a törvényhatósági bizottság. A F. H. még sem magát a bizottságnak az összetételét támadja, nem a virilisi intézményt, nem a választási eljárást kritizálja, hanem első sorban a tisztviselők önértékét gázolja keresztül, vádolva őket szolgálalkúsággal, korrupcióval, tétlenséggel és minden elképzelhető bűneivel a pokolnak.

Hát ebben kérem, nemcsak hogy igazság nincs, de még a józan logikának a nyoma sem található benne.

Vagy azt tetszik gondolni, hogy ha a vármegye tisztviselőit majd kinevezni fogják, akkor a municipiumok már absolute nem fognak politizálhatni? Azt hiszem, hogy egy ilyen radicalis reformnak, amely a törvényhatóságoknak egész történelmi multját tagadná meg, éppen a F. H. pártja szegülne a legelszántabban ellene, még pedig szerintem is teljes joggal és alaposággal.

Különbem emlékeztetni merem a F. H. tisztelt szerkesztőjét, hogy nem régen a vármegye „utasítási jogainak” az elvesztése felett jajdult fel, (sőt pollemizáit is velem) most pedig a miatt kesereg, hogy a vármegye még mindig politizál, sőt, hogy még mindig egzisztál: hát kérem ilyen módon kénytelen az ember ezeket a kitérőket még is igen ötletszerűeknek tartani.

Szirmay István.

— És leültem egyszer a zongorámhoz. Fájó melódiák, szilaj nóták váltakoztak a billentyűkön. Te ültél s hallgattál, majd összecsókoltd ujjaimat s aztán egy diványsarkába húzódtál, mire visszánéztem reád, te mélyen aludtál. Elhallgatott a dal, lezártam zongorám, megsimogattam homlokod s halkán, szomorúan mondtam: Szegény uram, elfáradtál a nagy hallgatásban! Kiléptem a kis kertünkbe, a verbéna, a jácint és viola nyílt éppen, örültem a virágpompának s egy köny lepergett az arcomon. Aztán vajmi ritkán ültem zongorámhoz.

— Erre Elzám, nem emlékszem!

— Hiszem! Hát arra, mikor fess katona cousinom meglátogatott bennünket? Ez a szép fiú összecsókoltd, összeölt, beszélt régi szerelméről, mit egykor irántam érzett, s te elbizakodott férj, nyugodtan nézted, mint éri az idegen férfi ajka feleséged tiszta ajkait. Hogy rokon volt? A rokon forró esőjka alatt megborzongtam s futottam volna a te karodba. Vártam, hogy egy heves szót szólj szép katonánknak, de te mosolyogtál s csöndes modorban kérted: „Lacikám, szép hogy szeretted egyszer Elzát, megengedem, hogy most is ábrándozzál róla, de hagyd egy ici-pici helyet az arcán, ahová még az én esőkom is

csak a folyó morgott halkán, komolyan. Egy denevér röppent el a fejünk fölött. En összerázkódtam, te meg két erős karodba emeltél s vittél be a szobánkba.

— Igen, emlékezem! Tudom, hogy zsiabdadt lett a karom, majdnem fájt, hogy órákig rajta feküdt a fejed. Igen, bevittelek szobánkba, hogy hajnalban orvosért küldjek. Akkor fel szerettem volna pofozni magam, hogy bolond eszemmel nem gondoltam arra, hogy a gyors futás megárt-hat s az éj hűvös volt.

— A gyöngéd szavad, szerető gondozásod meggyógyított. Aggodalmas arccal napokon-éjeleken át ott ültél ágyam szélén. Jobban lettem. Egyszer alkonyatkor kinyitottad szobánk ablakát, jöjjön be azon a tavasz gyógyító illata. Egy orgonabokor állott hálószobánk ablaka alatt. Ezer virág nyílt rajta, s a virágözön közepén egy fülemile álomba dalolta szerelmes, kicsi párját. Gyöngé voltam, reád támaszkodtam, te átöleltél. Akkor én mondtam: „de jó élni.”

Az ajtó kinyílt, orvosom arcán megilletődés látszott. Nemcsak kint a világban van tavasz. De itt ebben a kis szobában is van poézis, a szerelem tavasza önöknél szép asszonyom. Emlékezel erre Sándor?

— Emlékszem!



— május 28.

**Törvény és udvariasság.** A nagy hangon hirdett törvénysértések, melyeket a 18-iki közgyűlésen az elnöklő főispán és az ő vezérkara állítólag elkövetett, kezdenek szerényebb köntösben bemutatkozni a nyilvánosság előtt. A F. H. legutolsó száma volt olyan szíves, hogy a híres „atrocitásokat” most ebben az új köntösben mutassa be a közönségnek, t. i. az előzékenység hiányának a tunikájában. A legújabb álláspont szerint tehát most már az a kifogás, hogy a főispán nem volt eléggé előzékeny az ellenzékkel szemben, mert nem kérdezte meg tőlük a Bajusz József beszéde után, hogy: „méltóztatnak-e még, és ha igen, hát meddig parancsolnak még az indítvány ellen obstruálni.” No lám, így már egészen másképp fest a dolog. Tehát az előzékenység hiánya miatt panaszkodnak az urak? Ejnye, ejnye! Hogy az urak még az előzékenységre is gondolnak! Hát az előzékenységről nem jut eszükbe az is, hogy ennek az ildomos fogalomnak csak úgy van értelme, ha egy másik előzékenységgel áll szemben? Erőszakoskodással szemben pedig nevetséges meghátrálás az, ami máskor udvariasság előzékenység? Tetszik ösmerni az egyszerű szász embernek a históriáját? Ugy történt a dolog, hogy egy drezdai szász elment egyszer a színházba, ahol mellé került egy dragonyos katonára és a nagy szorongásban rálépett a mi szászunknak a lábára és taposta azt egy egész felvonáson keresztül nagy kegyetlenül. A mi szászunk igen előzékeny ember volt, türe a dragonyos lábát észrevétel nélkül, sőt a felvonás végével, mikor ki kellett mennie, ezekkel a szavakkal fordult a dragonyoshoz: „bocsánatot kérek, ki kell mennem, de mindjárt visszajövök.” Hát mikor B. B. ur három és fél órán keresztül tiport a mi szászunkat a tyukszemét, mégis igen türelmes előzékenység lett volna a felvonás végén még megkérdezni tőle, hogy kíván-e még tovább is toporzékolni elszibadt lábainkon. A többi kérdésekre legközelebb. Sz. I.

### A leleplezett kivándorlási ügynökök.

— május 28.

A fővárosi és vidéki sajtó a közelmúlt napokban foglalkozott a kivándorlással s a kivándorlást közvetítő ügynökök bűnös üzelmeivel s ezzel kapcsolatban azzal, hogy a hiva-

el férfi! És kacagtatok. Én meg sirni szerettem volna. Nem emlékszel erre? — Nem!

— Az első bálba mentünk. Örültem a zenének, a táncnak, ujjongott a lelkem, hogy mulatni fogok. Sokat táncoltam, oly szabadnak éreztem magam, mint egy madár, bizony meg is feledkeztem arról, hogy asszony vagyok. Sok ostobaságot, édes, bohó dolgot beszéltem nekem egy szép, barna fiu, jól mulattam, kacagtam. Te elbujtál a buffetbe s csak néha-néha néztél mosolygva reám az ajtó drapériái mögül. Hazamenet hizelegve bujtam hozzád: „Sándor! ne haragudj, hogy oly isteniesen jól mulattam. Ezen túl ismét a te komoly asszonyod leszek.” Te megfogtál s nagylelkűen feleltél: „mulass fiam, amíg jól esik!” Dühös lettem. Bántott ez a te közönyösséged. Vártam, hogy azt mondjad: „nem szeretem, ha a más karja ölel, még akkor sem, ha táncban van ez az ölelés.” S reád néztem. Csöndesen cigarettáztál s bizonyára azon tépelődöttél, hogy a kongresszuson minő beszédet is fogsz tartani.

— Erre sem emlékszem! Azt tudom, hogy szerettem volna annak a „szép fiúnak” egy jó gorombaságot mondani, de belenéztem bajszatlan gyerek-arcába, mosolygó szemeibe s

talos és hatósági közegeknek is részük van a manipulációkban.

Minket közelebből érintenek ezek az események, mert a közvetítő ügynökök részben vármegyénkben laknak és mint ilyenek a hatóság előtt ismertek és a lehetőségig ellenőrzés és felügyelet alatt állanak.

A fővárosi államrendőrség által leleplezett ügynökök között vannak: Groszman Sámuel, Schwarcz Mendel és Renn Elemér homonnai lakosok, akiket közvetítésért többször, legutóbb április hóban — amint annak idején közöltük — Schmidt Lajos sátoraljaujhelyi rendőrkapitány büntetett meg a törvény teljes szigorával. Bleier Gyula cékei rovott multu ügynök szintén részes az államrendőrség által kiderített közvetítésben s e miatt a szombati tárgyalásra az államrendőrség elé előbb említett, fogva levő társaival őt is Budapestre kísérik.

E végből és adatok szerzése céljából járt itt a múlt héten Krecsányi Kálmán detektívfelügyelő és Rostás István rendőrfogalmazó három detektívvel, akik Homonnán, Nagymihályban, Czőkén, Tokajban és Újhelyben teljesítettek nyomozást s innen — értesülésünk szerint — még Debreczenbe mentek, ahová szintén elnyúlnak az üzelmek szárai.

Egyes lapoknak azon közlései, hogy a közvetítésben hatósági közegek is kompromittálva lennének, a valóságnak meg nem felel, ezt magától Krecsányi-tól hallottuk. Egyébként ezek a dolgok ismételtlen is felhívják hatóságaink figyelmét arra, hogy addig is, amíg a törvény hathatósabb eszközöket ad kezükbe, az engedély nélkül való kivándorlást és közvetítést a legéberebben ellenőrizzék.

### VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

(Hivatalos órák a vármegyeházán. A központi közigazgatási hivataloknál a törvényhatósági közgyűlés határozata folytán a délelőtti hiv. órák fél 9 órától 12 óráig, délután pedig fél 3 tól 5 óráig tartanak meg.

(Telephon- és tüjzjelző-állomások Sátoraljaujhelyben. Sátoraljaujhely város képviselőtestülete már régebben kimondotta Sátoraljaujhelyben telephonnal kapcsolatos tüjzjelző állomások létesítését. Ez állomásokat az önkéntes tüjzoltó egyesület a város felkérésére megállapítván, a polgármester e munkálatok sürgős keresztülvitele iránt intézkedett.

(A zolyombreznoi m. kir. csögyár készítményeinek ajánlása. A belügyminiszter elrendelte, hogy a tár-

elment a kedvem, hogy őt távol tartsam tőled. Elvégre is táncosodtál.

— Igen! S ez a passiv viselkedésed, ez a nemtörődömséged ifju nőd érzelmvilágával s ez az elbizakodott férfi önérzetted az okozója annak, hogy — dacára annak, hogy ismét itt a tavasz, ismét illatdús a levegő s a fecske ismét a fészket rakja — én nem érzek tavaszt a szívemben S azt is tudom, hogy a te szívedben sincs a tavasz öröme, a szerelem boldogsága. Szenvedsz, látom arcodon, oda van vérsve az a keserű vonás szájad szélére s én nem tudom enyhíteni szenvedésedet, nem tudom visszaadni szemednek boldog fényt. Miért? Kérdjed a madártól miért nem dalol, ha meg van sebezve a szárnya, kérdjed a virágszáltól, miért nem emeli büszkén ég felé a fejét, ha rátafosott egy szivtelen teremtes? A nap nem süt, ha a fényre el egy szürke felhő toladódik, a csillag is homályos, ha párák, ködök vannak a levegőben. Tégy csodát Sándor! kötözgesd meg beteg szárnyaim, szerelmed ereje gyógyítsa meg azt a lelki sebet, adjon szemed melege életkedvet, derít abba az én csüggedt szívembe, abba a vonagló lélekbe! Ugy-e, csodát nem tudsz tenni? Akaratod megtörök szemem bús, örömtelen tekintetén, esőkomnak hidegségén. —

Elza hallgat, nem beszél tovább. A férj merőn nézi ezt a nőt, kit

cája körében előforduló beszerzéseknél, amennyiben azok kovácsolt, vagy folyt vasból való csőbeszerzésekre vonatkoznak (vont, vagy hengerelt gáz-, víz-, gőz-csőkre stb.) kizárólag a zolyombreznoi m. kir. csögyár készítményei vétessenek figyelembe, mivel e csögyár egyedüli Magyarországon s úgy más belföldi gyárnak versenyt nem csinál. A magyar ipar köteles védelme és pártolása szempontjából felhívja a miniszter a törvényhatóságokat is, hogy ily árú szállítására vonatkozó árlejtési hirdetményeikben ezen feltételt mindenkor határozottan kiköссék.

### HIREK.

#### A morál.

— május 28.

Thália asszony hajlokából kisugárzó lény is csak amolyan szinpadieffectus. Mig az elmulás köde nem lepi be a festett oltárok mécseseit, ragyogása bearanyozza a sokatmondó deszkák világát. De aztán, ha a kacér kis papnőnek már csak az első ősz hajszál juttatja eszébe a mult verőfényt, bizony be-befu az ősi szél a dekorációk összefoltozott vászonerdőin. . . . És azután a régi jó napok emlékével kérkedni, hálátlan szerep. . . . Ellene szól a morál. . . .

A párisi Théâtre Françè egyik legünnepeltebb divánján, George Weimer kisasszonynak e napokban kótyavetélyték el árverés útján kicsinyke hagyatékát. Ő maga szegényes elhagyatottságban játszott a el utolsó nagy szerepét, ragyogó emlékei csak fokozták drámai ambícióját, de a rideg dramaturgiai rendelkezések értelmében mégis csak diadalmaszkodott hatalmas partnere: a halál. . . . Ő, a nagy Napoleon ideálja, a párisi publikum egyik legkényeztetettebb kedveltje füledt, hónapos, kis szobában lehelt ki lelkét. . . .

És ha beszél a tudás a sors ironiájáról, úgy joggal szólhat a napnak krónikása George Weimer kisasszony életéről is. A hogy a diadalmas estéknek, a jóléttel kibélelt napoknak vége szakadt, bizony keservesen sikongott végig az ősi szél Napoleon szerelmesének emlékei fölött. . . . A legigazabb realizmus komédiája ez. . . .

Ma nap a színház még mindig nem kereseti forrás, de szabad művészet. Legalább is így értelmezi a színész hivatását a t. publikum jó része és mert maga a közvélemény is csak színészeskedik, jónak látja a színház apostolának összességét külön társadalmi osztálylává formálni. A mikor a

ösmerni vélt, ki az övé volt, s most mint egy rejtély áll előtte. S a rejtély a: felesége.

Férfias, szép arcán melancholikus árny surran át, összeszorítja ajkait, mert egy fékevesztett indulatszó akar kijönni száján. De hallgat. Szeme ráesik egy gazdátlan, kis játékszerre, mely a kert útján hever — s lehajtja fejét a karjára. Talán rösteli azt a könyvet, mely odatalakodott szeme szögletébe?

Elza nézi az urát, ő is látja azt a kis játékot s egy mélyet sóhajt.

A megfya hullatja virágait a szép, komoly férfi dús hajára, fehér szirmai beborítják az erős, barna nyakat, a vállakat.

És az asszony keze mégsem téved oda férje vállaira, hogy lerázza a virágszirmokat onnan, nem tudja a férfi fejét felemelni, hogy összekapcsolódjon a tekintetük egy szerető, engesztelő, gyöngéd nézésben.

Tavasz van. Bódító virágillat az egész természetben. Vidám madárszó hallatszik a ligetből, kelepel a gólya a nádas szélén s ezekben a hangokba belevegyül a templom harangja.

Imádság, könyörgés van az asszony szívében s keserűség az a férj lelkében. S egyszerre gondolják mindkettőn: „de nem jó élni!”

közönség a maga tévedéseit, perverz hajlamait palástolja, akkor ugyancsak elkülöníti magától Thália áldozóinak gárdáját is. Miért? Erre a kérdésre csak a morál felel meg! Mert annak a léha, flirtelő asszonykának az eljátszott tisztessége mindig többet ér a legtisztább színésznő becsületnél! Csak ez lehet az az oktan felelet, melylyel saját gyengeségünket takargatjuk más, talán tisztességes személyek ellenében.

Mig a színésznőt személyi körülményei praedestinálják a szinpadieffectusra, szívesen honorálja a publikum alakítását. Mig erősen ragyog a színésznő napja, mig annak fényét nem tudják a személyes intrikák elhomályosítani, szívesen zárja kebelére a társadalom. A soires fényét, a megjelentek színvonalát nagyban emeli az ünnepelt diva jelenléte. De ha leáldozott a színésznő napja, úgy mindenki félti tőle erkölcsi fölényét. Egy kategóriába sorozza őket a társadalom az orfeumok kéteshírű hölgyeivel.

Miért? Mert a színészgárda egyes tagjait illető rossz véleményét általánosítja és a színész hivatásával okvetlenül összekapcsoltnak tartja azt a keserves utat, melynek két szélső stációja: az erkölcsi bukás és az erkölcsi megsemmisülés. . . . Mig gyönyörködtette: imádtá, üljongott érte, de azután félredobja utjából. . . .

Kivételt nem ismer — mert így diktálja ezt a morál. —g.

— Adomány. Diószeghy János, a varannói járás főszolgabírája, a miglécei ref. egyház részére — mely egyház az újabb építkezések alkalmával sok terhet viselt — jelenleg iskola építéshez készül — 100 koronát adományozott.

— Népünnep. Lónyay grófné, Stefánia királyi főhercegnő tiszteletere — a bodrog-zsadányi iskolások közreműködésével június hó 1-én, pünkösd másodnapján, délután 4 órakor Bodrog-Olasziban a grófi parkkertben népünnep rendeztetik, amelyre a vidék közönségét is szívesen látják.

— Negyven éves papi jubileum. Azary Endre kiérd. esperes, lasztoméri lelkész f. hó 21-én elérte pappá szentelésének negyvenedik évfordulóját. Tisztelői, rokonai ez alkalomból meleg ünneplésben részesítették a jó, öreg urat.

— Hítségök-beiktatás. Folyó hó 27-én ment végbe Goldberger Izidor dr.-nak, a helybeli statusquo izr. hitközség új magyar hítségökének ünnepélyes beiktatása. Már keddi számban jeleztük, hogy innen Szerencsig Rosenberg Bernát dr. iskolaszéki elnök vezetése alatt küldöttség ment eléje, mely Lövy Adolf, Székely Albert, dr. Haas Fülöp, Neufeld József és Rosenberg Henrik képviselőtestületi tagokból állott. E küldöttség kíséretében ide érvén, a vasuti állomáson Felberbaum Bernát templomi algondnok és a „hitközség vénei”: Friedlieber Albert, Weinberger Mór és Slüger Izrael fogadták. A városba történt bevonulás után a templom udvarán felállított iskolás gyermekek sorfalai közt a szépen feldíszített hitk. tanácsterembe kísérték az új hítségököt, ahol a képviselőtestület és az iskolaszék a beiktatás alkalmából együttes diszközgyűlést tartott. Itt Zinner Henrik hitközségi elnök a hitközség, Reichard Salamon dr. a képviselőtestület és Rosenberg Bernát dr. iskolaszéki elnök az iskolaszék nevében szép beszédekkel üdvözölték az új magyar papot. Reichard dr. magas szárnyalásu, minden ízében mesterre valló beszédét a jelen volt intelligens közönség áhitattal hallgatta. Ezen üdvözlő beszédekre a fiatal, rokonszenves hítségök szép rövid beszédben felelt. A beiktatás alkalmából Zinner Henrik hitk. elnök az előjáróság és az iskolaszék tagjait, valamint a hitközség tisztviselőit és tanítóit a hitközség tanácsterembe teaestre hívta meg. A szép tosztok hosszú sorát az iskolaszéki elnök kezdette meg, aki lendületes szavakban kedves vendégeit éltette. Utána Weisz



Kálmán főrabbi, Singer Izrael nyug. hittanár és Szabó Jakab tanító az új hitszónokra mondottak nagy tetszéssel fogadták, magvas köszöntöket. Erre Goldberger Izidor hitszónok szót emelvé, megköszönte a beléje helyezett bizalmat és ünnepélyesen ígéretet tett, hogy főtörévése oda fog irányulni, hogy hivatalbéli szent kötelességeit a hitközség teljes meglegedésére hiven teljesítse. Szép, érdekes felköszöntőket hallottunk még a hitszónok itt volt atyjától, Rosenberg Bernát dr., Widder Gyula, Erényi Manó dr., Liebermann Manó gimnáziumi hitoktató, Székely Albert dr. és Grünbaum Simontól, kik nagyrészt Zinner köztisztviselő, hitközségi elnököt éltették, s az elismerés hangján emlékeztek meg azon nagy érdemeiről, melyeket a magyar hitszónoki állás betöltése körül szerzett. A beiktató-estélyen még Fried Lajos dr. és Némethy Bertalan mondottak tiszteletbeszédet, melyek az előkelő társaságra mély hatást gyakoroltak. A magyar hitszónoki állás betöltéséhez, mely vidékünkön a kultúra és magyarosodás szolgálatában misszió jellegű, mi is gratulálunk a derék hitközségnek.

— **Ünnepelés.** A bodrog-olaszi-gör. kath. anyaegyház hívei Szent-György napján nagy ovációban részesítették szeretett lelki pásztorukat, Mitró Györgyöt, aki ezen hitközségben már 22 év óta a legnagyobb önfeledtséggel és példás élettel működik.

— **Templomszentelés.** Nagy ünnepre készült e hó 24-én Legyes-Bénye róm. kath. hitközsége, az újonnan épített templomának a felszentelésére. Kora reggel már az egész község diszben volt, s a közel és távolról érkezett sok nép 10—12 ezer főnyire szaporodott. Fél 10 órakor vette kezdetét az ünnepélyes aktus, melyet a tiszteletre méltó aggastyán Szepessy Ede prépost, mint püspöki megbízott végzett a környékbeli papság segédletével dísz ornátusban. A hitközség áldozat készségéből s könyöradamány gyűjtéséből emelt s díszesen berendezett remek, templom a jelenlévőkre kellemes benyomást gyakorolt. Legközelebb közölni fogjuk a kegyes adakozók névjegyzékét.

— **Meghívó.** A sátoraljai helyi önkéntes tűzoltó-egyesület saját alapítókéjének gyarapítására Lukács Károly zenekarának közreműködésével 1903. évi június hó 7-én, vasárnap a „Torzsás“-on nyári táncmulatságot rendez, melyre a meghívókat ifjabb Meczner Gyula főparancsnok bocsátotta ki. Belépti-díj: személy-jegy 2 korona, családjegy 4 korona. Kezdeté délután 3 órakor. Kedvezőtlen idő esetén a mulatságot elhalasztják s ezt falragaszok útján fogják a közönség tudomására hozni. Itálokról és ételkről Friss Heiman vendéglős gondoskodik.

— **Bálint Dezső ref. lelkész 25 éves jubileuma.** A sárospataki ref. egyház presbyteriuma örömnappá varázsolta május 17-ikét, mint szeretett s tisztelt lelki pásztorának, Bálint Dezsőnek lelkészkedése 25-ik évfordulóját. Az istentisztelet után, amelyen az ünnepelt prédikált, az egész egyháztanács s több érdeklődő egyháztagnak bevonult a lelkészlakra, ahol az egyháztanács s az egész gyülekezet nevében Buza János főgondnok üdvözölte a nagy fordulóponthoz elértet. Ezután a mozzanat után az alsó-zempléni egyházmegye nevében Meczner Béla gondnok köszönté az ünnepeltet, belefűzve a hivatalos üdvözlésbe a volt tanulótlárnak s a jó barátának szívből fakadó érzelmeit is. Sárospatak városa nevében Pavletits Ferenc főbíró helyettes, mint volt tanulótlárnak is, szívesen üdvözölte az ünnepeltet, akinek a város képviselőjéhez is volt ígérete, hogy mint eddig: ezután is szolgálatára áll a városnak. Az egyház tanítói s tanító-női nevében: Gérecz Károly, a városban lévő többi tanítók nevében: Hubay Bertalan, a főiskolai ifjúság képviselőjében: Farkas István sénéior

kivántak a 25-ik évfordulóhoz több évfordulót a jelen voltak tetszése mellett, nem maradván adósa egyik szónoknak se maga az ünnepelt sem. A délutáni istentisztelet után a ref. nőegylet fejezte ki jó kívánatait, amelyekhez ajándékot is csatolt: egy diszkótésű szent-írást és egy palástot, amazok tolmácsolója, emezek jelenlőségének megmagyarázója: dr. Rácz Lajosné, szül. Benedek Ilona úrnő volt. Este a református énekhar szívesen kedveskedett s egyuttal ajándékkal is kifejezte ünnepi érzéseit; ünnepi emlék-ajándékul Fővényes Bertalan által szép beszéd kíséretében egy ezüst virág-tartót adván át az ünnepeltnek, akinek rendkívül jól esett az énekhar megemlékezése, mert bizonyosság volt az a mellett, hogy nemcsak a magasabb műveltségük, hanem a közönségesebb felfogásuk előtt is ünneppé lőn az ő nevezetes évfordulója, amelyet szürettel aranyozott be híveinek gyülekezete.

— **A zempléni vármegyei általános tanító-egyesület alsó köre** f. hó 25-én tartotta rendes, évi közgyűlését Tolcsván. Az igen sikerült gyűlésről térszűke miatt csak a következő számban hozunk részletes tudósítást.

— **A málczaifürdő ünnepélyes megnyitása** e hó 17-én ment végbe. Szép számú, intelligens közönség gyűlt össze, amely Miklós Jancsi zenéje mellett kellemesen töltötte az időt. Este gyönyörű kivilágítás volt görög-tűz fényével, amelyet Stépán Aladár sikerrel rendezett; a sok szép lámpion, zászlók igen érdekes látványt nyújtottak. A tánc 9 órakor kezdődött, és kivilágos kivirradtig tartott; a négyest 40 pár táncolta. — A fürdőben minden második vasárnap zene lesz a nyár folyamán.

— **A sátoraljai helyi izr. leányegylet** f. hó 30-ikán megtartandó majálisára a leányegylet felkérésére Marthon Géza színházi karnagy Németh Pál egyik dalára csárdást komponált, mely a majális napján fog megjelenni, mint melléklete az ugyanezen alkalomra készített alkalmi lapnak.

— **A bodrogközi jótékony nőegylet sorsjátéka.** A Bodrogközi jótékony nőegylet elnöksége következő hirdetményt teszi közzé az általa rendezett sorsjátéka vonatkozásilag: *Hirdetmény.* Miután Perbenyikben járványos betegség uralkodik, a nőegylet által rendezett sorsjáték húzása június hó 1-én délután 2 órakor nem Perbenyikben, hanem Kir.-Helmecezen a társulat nagytermében lesz megtartva, ahol ezen napon a nyerepménytárgyak is megtekinthetők. *Bodrogközi Jótékony Nőegylet.*

— **Lopás.** Balog György alig rázta le magáról a fogház porát, máris újabb dolgot művelt, melylyel alkalmat szolgáltatott arra, hogy jó időre ismét a fogház lakója legyen. Legutóbb Deutsch Simon kocsmáros szobájából ellopott egy felső kabátot, melyet megkísérelt elzalogosítani, de mert a zálogházban a lopott ruhát tőle elfogadni nem akarták, tovább állott s addig járt, míg a kabátot egy kőművesnek el nem adta. A rendőrség a kabátot megtalálta és kinyomozta, hogy a tolvaj Balog György, többszörösen büntetett napszámos volt. Mivel a városból megszökött, keresik.

— **A sárospataki iparos ifjúság júniálisa.** A sárospataki általános ipartestület védnöksége alatt álló Sárospataki Iparos Ifjúsági Önképző-Kör 1903. június hó 1-én Sárospatakon, a „Kossuth-kert“-ben saját alapítókéjének gyarapítására jótékonycélu, zártkörű, nyári táncmulatságot rendez. — Belépti-díj: személyenként 1 korona, családjegy 2 korona. Felülfizetések köszönettel fogadtatnak s hirtalilag nyugtáztatnak. Kezdeté délután 4 órakor. Kedvezőtlen idő esetén a táncmulatság a következő vasárnap tartatik meg.

— **Gyufamérgezés.** Abarán e napokban Czugeber József uradalmi gazda udvarában az összes marha elhullott. Miután azokon a mérgezés

tünetei mutatkoztak, többet felboncoltak és konstatálták, hogy az elhullás oka gyufamérgezés volt. A kutatás során Czugeber sertésölja előtt meg is találták a mérget: burgonya, korpá és lisztkeverék között nagyobb mennyiségű gyufamérget. A gyanu a községbeli cigányokra irányul, kik nem jó szemmel nézték, hogy Czugeber szép sertései nem akarnak elhullani.

— **Sztrájk Szerencsen.** Szerencsi tudósítónk írja: Az itteni cukorgyár ujjaépítésénél, mely már hetek óta folyik, a munkások béremelést követeltek, amit Payer főpallér nem adhatott meg. A sztrájkolók szombaton betörték az épületbe és nagy verekedést kezdtek. A gyárban dolgozó asszonyokat a földre teperték, majd fenyegetéseikkel elzavarták őket. Az ácsok kezéből kiragadták az éles szerszámokat s a munka abbahagyásra kényszerítették. Spiegel József ácsmester szekerével próbált védekezni, de megszalasztották. Spiegel rögtön vonatra ült s Budapestre utazott. Payer főpallér távirati jelentésére Farkas építőmester kénytelen volt az ujjabban kiereszközt béremelést is megadni. A három főbujtogató, Kondás Józsefet, Sinkó Jánost és Szabó Gyulát azonban szolgálatukból elbocsátotta. Ma reggel fél ótkor a három elkeseredett ember késekkel támadt Payer Károly főpallérra s súlyos sebeket ejtett rajta. Csak nagynehezen sikerült Payernek megmenekülnie és Miskolcra utazni, ahol sebeit bekötötte s ezután Budapestre utazott. A három merénylőt a csendőrség őrözi. A gyártelepen az építkezés szünetel. A városban nagy az izgatottság.

— **A felvidék réme.** Egy kívándorlásra csábító ügynök került e napokban az eperjesi rendőrség kezébe. Trureg Albert a neve, akiről a nyomozás során kitudt, hogy különösen Zempléni vármegyéből igen sok embert csábított a kívándorlásra. A kívándorlókat rendszerint Sáros vármegyébe vitte s ott egy kisebb vasuti állomáson, ahol hatóság az ütlevelek ellenőrzésére kirendelve nincs, felültette és szállította akadálytalanul a kikötőig. Trureget a rendőrség épp akkor fogta el, amidőn több családnak Amerikába való kívándorlását közvetítette. A lelketlen ügynököt a legszigorúbb büntetéssel sújtották.

— **Halászlé-estély.** Kovács Károly, a helybeli vasuti állomás jőhírnévü vendéglőse minden pénteken délután friss halászlét fog az állomási vendéglőben felszolgálni, valamint ugyanott más ételek is itálak is mérsékelt áron lesznek kaphatók. Kovács Károly jőhírű, magyaros konyhája valószínűleg a közönség tetszésével fog találkozni.

— **Felakasztotta a feleségét.** Janiska Imréné tiszaluczi lakost f. hó 20-án reggel a szomszédok a ház mestergerendáján felakasztva találták. A nyomozó csendőrség véleménye szerint a szörnyű bűntényt az asszony férje követte el. Ez azonban még bebizonyítva nincs. A teljes valót a bíróság fogja kideríteni.

### A Bodrogközi Nőegylet sorsjátéka.

— I. közlemény. —

— május 28.

A Bodrogközi Nőegylet sorsjátéka iránt általános érdeklődés mutatkozik; a húzás már f. évi június hó 2-án délután 2 órakor lesz megtartva Kir.-Helmecezen. Itt közöljük a nyerepménytárgyakat és azok adományozóinak névsorát: Gróf Mailáth Józsefné: 6 pulyka, 1 ártány-malac, 1 bika, 1 koca-süldő, 1 angol koca-süldő, 1 koca-malac, 1 tizenhárom éves üsző; Gróf Mailáth József: 1 üsző, 1 drb. 3 éves csikó; Gróf Lónyay Gáborné: 1 tyuk, 1 fekete langshan kakas, 1 pekingi kacska; gróf Lónyay Gábor: 1 db. egy éves csikó; báró Sennyey Miklósné: 1 fekete angol kan; báró Sennyey Mici: 1 db. üsző; Liphay Béla: 1 db. üsző;

Liphay Béláné: 1 kacska; Behnya Kálmán: 3 finom kacska, 1 kukorica morzsoló, 6 kétágu kapa, 5 ásó, 9 kapa; Kell Jenő: 1 húsvágó gép; gróf Forgách Lászlóné: 1 db. angol süldő; Nőegylet: 6 marhalánc csengő szíjjal, 6 ruhára való, 3 metsző olló, 9 vakaró marha v. lőkefe, 1 répavágó, 1 gazdasági szekér, 1 kétlevelű borona, 2 fejsze, 2 kávédaráló, 1 egyes eke fagerendelylyel, 2 vasaló szénre, 1 evő készlet, 2 vég vászon, 1 furik, 5 fali óra, 1 réz mozsár, 1 thea készlet, 1 kapa, 1 szecestavágó, 1 ujságtartó és kulestartó, 1 varrógép; Bartha Győző: 1 szénlapát; régiebb adományok: 1 tintatartó, 1 dohányszelence, 2 kép, 1 kancsó, 1 túpárna, egy doboz és egy tálcakendő, 2 zsebkendőtartó, 1 kefetartó, 1 horgolt kötő és 2 tálcakendő, 1 gyufatartó és 2 virágtartó; Steinfeld G. és Fia cég: 1 permetező; Miskolczy József és Tsa: egy gummi szőnyeg; Schlik gépgyára: 3 hamutartó bronzból, 1 gyufatartó bronzból, 1 asztaltálcá bronzból; Diószeghy Pálné: 1 him- és egy nőstény lud; Diószeghy Pál: 1 db. angol süldő; Clayton & Schutleworth: 2 kapáló eke, 1 egyes eke; Kornstein Ignác: 1 darálógép; Biró Henrik: 1 tejes kanna; Voronyák Lajosné: 1 drb. plimth keresztelés tyuk, 1 db. lud; báró Sennyey Béla: 1 üsző; özv. Ulrich Vilmosné: 1 plimth kakas; Bodnár Gáspár: 1 házi szerszám felszerelés; Deckert és Homolka: 1 szivarvágó; báró Sennyey Gézané: 1 bika-borjú, 1 sárga tyuk; Tausig Sámuel és Fia: 2 tuat zsebkendő, 1 tuat törölköző; Guttmann Mórné: 1 pulyka kácsér; özv. báró Sennyey Pálné: 1 vemhes tehén; Deutsch Benő: 8 üveg aiki olaj; Molnár és Pintér cég: 1 kettős eke; báró Sennyey Béláné: 1 üsző. — A sorsolási tárgyak beszerzéséhez adományozott összegek kimutatását legközelebb hozzuk.

### SZINHÁZ.

\*\* „Kéz kezet mos.“ Herczeg Ferenc ez ötlet-gazdag, három felvonásos vígjátéka f. hó 26-án került színre bemutató előadásul. Egy társadalmi félszűrséget, a protekció hajhászat általános betegségét teszi benne illuzoriussá, sok helyen túlozva, de mindenhol fűszerezve mondanivalóit jőzű humorral. Berkenyey képviselőn kívül nincs a darabban alak, kit ne protegálnának, vagy aki ne protegálna, kezdve Gyuri gymnazistától fel Zentay udvari tanácsosig. Sőt még a színpadra nem hozott személy, a nagy „Ó.“ t. i. Ignác főherceg is protegál. És éppen ez a tulhajtás a darab hibája. Ez okozza, hogy a darabban egyformák a jellemek, egyforma azok gondolkodásmódja, csupán a külszín s a személyiség más. Berkenyey pedig, aki a darabban az ellentétes egyedet képviselné: nem jellem, de nem is lehet jellem, hiszen az egész darab menetén át epizod-szerepe van, mellékalakká válik. S mivel nincs ellentétes jellemű közeg, nem válik élvezetessé a rajzolt kép s nem domborodik ki a végletek különbözősége. De ha el is van hibázva a jellem-alkotás, pótolja azt az elmés gúny, melylyel comicussá teszi a protekciót keresők és az általt boldogulók sokszor pregnansul kiszínezett helyzetét. Az erkölcsi doctrinát azonban nem lehet kiérezni a darabból, jőllehet — úgy sejtjük — a szerzőnek nemcsak mulattatni, de tanítani volt célja. Már fentebb említettük, hogy mi ennek az oka. A szereplők közül ki kell emelnünk Vágó Béla Tatar képviselőjét, Bartha Zentay-át s Palásthy alakítását, Borhidy báró szerepében. Lőrinc komornyik jelentékeny szerepét Nagy Gyula tette sikerült mőkáival élvezetessé. Takács Mariska özv. Vivóné szerepében ez estén is azt a sikerült, ügyes és művészi gonddal kidolgozott alakítást nyújtotta, amely minden szerepét rokonszenvenessé, kedvelté teszi közönségünk előtt. Várady



Jolán Marietta szerepében kaptak tapsokat.

„A görög rabszolga.“ Ez est egy kis változatosságot kevert a különben esendes, egyhangu estéinkbe. Komlósy Iris, Aradi Aspasia szerepében minden tudásukat kifejtették. Szép ének és tánc-számaikért nagy elismeréssel lettek megjutalmazva, a legtöbbet meg is kellett ismételnök. Komlósyt úgy, mint Aradi Arankát nagy ovációkkal fogadták a valóságos tapsvihar zúgott fel minden jelenésük után. Nagy kitűnő Helidorus volt, Makray jó Pomponius. A kar is remekelt. Szóval az egész előadás a közönség, legteljesebb meglepődésére folyt le.

„Szulamith“ A f. hó 29-én megtartandó színházi est egyik érdekessége lesz Friss Heimannak fellépése, ki a „Kol nidrét“ fogja elénekelni. Friss Heiman kitűnő hangorganuma nemcsak közönségünk, de a kassai közönség előtt is ismeretes már; a mult szini szezonban ugyanis Kassán is elénekelte a „Kol nidrét“, mely alkalommal a kassai közönség ovációjában részesítette.

#### Színházi műsor:

Pénteken, május 29-én, bérletben, Goldfaden Dávid világhírű, zsidó daltáka: „Sulamith.“

Szombaton, május 30-án, bérletben, újdonságul először a Vigszínház nagyszerű műsordarabja: „A páholy“ vagy: „A szabadkőművesek.“ Bohózat 3 felvonásban.

Vasárnap, május 31-én két előadás; délután 3 és fél órákor félhelyárakkal: „A bajusz.“ Énekes játék 3 felvonásban. Este 8 órákor, bérletben, itt először: „A szökött asszony.“ Eredeti, énekes népszínmű 3 felvonásban. Irtá: Csiky Gergely.

Hétfőn, június 1-én két előadás; délután 3 és fél órákor félhelyárakkal: „A boszorkányvár.“ Operette 4 felvonásban; este, 8 órákor, bérletben, Gárdonyi Géza kitűnő falusi története: „A bor.“

#### IRODALOM.

##### Ti lányok . . .

Ti lányok,  
Ti arra vágytok,  
Hogy mindent belétek felejtünk,  
Hogy belétek vesszen a lelkiünk.  
A csöpp kéjért, amit kínáltok,  
Egy egész életet kívántok.  
De én meg nem adom magam!  
Inkább legyek boldogtalan,  
Inkább örökös szomjuságban,  
Lassu tüzön múljon ki vágyam,  
Semhogy gyáván letérdepeljek

Oltár előtt, mit ti emeltek  
Ti lányok.

Ti lányok,  
Nem igaz az, amit dalomban  
Az imént föllobanva mondtam  
Tirátok.  
A férfiaknak ti mindent od'adtok;  
Es gyáván el is kárhoztok miattok.  
S nem kértek soha mást ezért,  
Csupán csak egy kis szenvedélyt,  
Csak azt,  
Hogy szolgálónk lehessetek,  
Hogy foglalkozzunk veletek.  
Mi meg ellökjük botorul  
Az üdvöt, mely élénk borul.  
Tövisnek nézzük a virágot,  
Zsarnokságnak a szolgaságot.  
Nem aratunk, mert nem vetünk,  
Meddőn hervad el életünk,  
Pedig hiszen minket imádtok  
Ti lányok.

Ti lányok,  
Bennünket ravaszul, szerényen,  
A gyöngesség álköntösében  
Ti leigáztok.  
Szerelmetek csupán csalétek,  
Hogy a szívünket megvegyétek,  
Es a szívünk csak párna nektek,  
Amelyen buján kéjelegtek.  
Magatokat szeretitek,  
Máshoz a szívetek hideg.  
A testetek, mint a pokol,  
Emészto lánggal ostromol,

Es mindig gyöz bünös hatalma.  
S e gyözelmes, kevély tudatra,  
Mint karmára bársonyt a macska,  
A gyöngeséget borítjátok  
Ti lányok.

Ti lányok,  
En nem tudom, szabad-e hinned,  
Mit hullámzó kétségeimben  
Most rólatok kiáltok.  
En nem látom: igaz-e, nem?  
Bágyadt előttetek szemem.  
A jó, az égi angyalok  
Sugármeze van rajtatok,  
S mint ezer ördög,  
Meggyötörtök.  
Most balzsamot hoztok sebünkre,  
Majd porba vertek, sebet ütve.  
Mint maga Isten, oly talány,  
Oly jó és oly gonosz a lány.  
Bódit, vakít a ragyogástok,  
Es óh, nem értem  
Es kérdeve kérdelem:  
Áldás vagytok nekünk, vagy átok,  
Ti lányok?

Bródy Mihály.

#### A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

R. Gy. né. Bpest. Köszönjük. Pünkösdi számunk hozza.

D. J. Falkus. A cikket megkaptuk. Üdvözlét.

K. P. B. Zsápany. Bejött a mai számba. Nem közölhető. Pünkös. d(vers.)

Kiadótulajdonos Éhlart Gyula

## H I R D E T É S E K

A. 817/1903. szám.

### Hirdetmény.

A m. kir. földmívelésügyi miniszter az 1903. évi május hó 15-én kelt 50631. VIII—1902. sz. rendeletével a tarziali m. kir. vinczellér iskolánál szükséges szénkéneg raktár építését 2075 kor. 03 fillér összeg erejéig engedélyezte.

A fentemlített munka kivételnek biztosítása céljából az 1903. évi június hó 25-ik napjának d. e. 10 órájára a kir. államépítészeti hivatal helyiségében tartandó zárt ajánlati versenytárgyalás hirdettetik.

A versenyezni óhajtok felhivatnak, hogy a fentebbi munkát végrehajtásának elvállalására vonatkozó zárt ajánlataikat a kitűzött nap d. e. 10 órájáig a nevezett hivatalhoz annyival inkább igyekezzenek beadni, mivel a későbbben érkezettek figyelembe nem fognak vétetni.

Az ajánlathoz az általános feltételekben előirt, az engedélyezett költségösszeg (illetve az ajánlati költségvetés végösszege) 5%-nak megfelelő bánatpénz csatolandó.

A szóban forgó munkálatra vonatkozó műszaki művelet és részletes feltételek a nevezett m. kir. államépítészeti hivatalnál a rendes hivatalos órákban naponkint megtekinthetők.

Kelt S.-A.-Ujhely, 1903. évi május hó 25-én.

M. kir. államépítészeti hivatal főnöke:

Hönsch Dezső s. k.,  
kir. mérnök.

Mindenféle bel- és külföldi friss töltésű ásvány- és gyógyvizek, valamint forrás termékek kaphatók:

HAZAI H.

ásványvíz kereskedésében (kis piac)

### Eladás.

Első osztályu, kitűnő uri szőlőbirtok, amelynek bora már több kiállításon nyert első kitüntetést, szabadkézből nyilvános árverésen eladó.

A birtok O.-Liszván, a legszébb déli fekvésű hegyen van, 13<sup>1</sup>/<sub>2</sub> hold teljesen betelepített termő szőlő, ebből 3 hold már 10—12 éves, 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> hold parlag és gyümölcsös. Hozzá igen szép uri ház, nagy udvarral s kerttel O.-Liszván. — Esetleg részletekben, parcellánként is eladó igen jutányosan.

A nyilvános árverés O.-Liszka község házánál 1903. évi június hó 7-én, vasárnap délután 4 órákor lesz, — meghívjuk rá az érdeklődőket.

Addig is felvilágosítást ad s esetleg szabadkézből való eladás felől tárgyal: Dr. Buza Barna ügyvéd Saujhelyben s Kolozsy Ferencz jegyző O.-Liszván.

A vidéki n. é. közönséget saját érdekében kérem, esotleges zivés megkereséseiket pontosan nevemre Stark M á t y á s ezimezni.



### STARK MÁTYÁS

Sátoralja-Ujhelyben.

A butorok be- és kirakásáért kezességet vállallok.

Vasuton való költöztetésnél a butorkösi használata díjmentes.

Sátoralja-Ujhely nyomtatott a »Zemplén« könyvnyomtató intézetében.

### Eladó birtok.

Szilágy megyében egy 42 kat. holdas birtok, szőlő, gyümölcsös, vágható erdő — a birtok közepén nyaraló, gazdasági épületek, borpince, élő és holt felszereléssel szabad kézből és igen jutányos árban eladó. Bővebb értesítést ad lapunk kiadóhivatala.

#### Egyedül valódi angol

### Thierry A. gyógyszerész BALZSAM

közegészségileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam  
des der Schutzengel-Apothek  
des  
A. Thierry in Pragrad  
bei Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utóérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek, minden kóros állapotokban, enybiti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legrégebbi bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a változást. 4. Meglepően gyógyítja a máj, a gyomor s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgörcsöt. 5. Szeliden mozdtja elő a székélést s a vértisztulást, megszítja a veséket, megzabadi a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatot tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szárothadáskor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűffogést, a száznak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés, varak, megfagyott s megégett tagokra, rüh ellen, megszünteti a fejfájást, zugást, szaggatást, koszvényt, fülládalmat stb. Vigyázzunk tehát a zöld védjegyre amely itt fent látható. Hamisításoktól legjobb óvszer egyenesen a gyérből eredeti kartonokban bérmentve az osztrák-magyar monarchia minden postaállomásra 12 kicsi vagy 6 dupla üveget 4 koronáért. Bosznia és Herzegovinába 4 kor. 60 fillér. Kevesebb nem küldetik.

Szétküldés csak az összeg előzetes utalványozása vagy lefizetése mellett

Miért szenved ön? Holott biztos reményt nyújtanak önnek a legavultabb seb gyógyítására is és csaknem mindig a legfájdalmasabb és veszedelmes műtetet, sőt amputációt is kikerülheti a

Thierry A. gyógyszerész valódi

### centifolia-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában, valamint a fájdalmak enyhítésében utóérhetetlen. Valódi centifolia-kenőcs alkalmaznak: a betegágyas nők fájós mellére, a tej lefolyás szorulásánál, a mellkeményedésnél, az orbáncznál s mindenféle régi bajnál, tátonog lábsebeknél, a söcszuznál, dagadt lábknál sőt a csontszunál is; továbbá vágott-, szurási-, lő- és zúzott sebeknél; idegen testeknek, mint üveg és faszálka, homok, seret, tövis stb. kihuzására. minden kelés, kinövés, pokolvár és u. képződéseknél, sőt még a ráknál; az új- és körömméregnél, hólyagoknál. sebesült lábknál, mindenféle égésbenél, megfagyott tagoknál, a hosszú fekvés által feltört bórnel, nyakdaganatnál, vérkeleseknel és fülfolysoknál stb. — Szétküldés csak az összeg előzetes beküldése ellenében 2 tégely csomagolással, beleértve a postai csomagolás díját 3 kor. 50 fillér. — Számos eredeti bizonyítvány rendelkezésre áll. Mindenki óvakodjék a hatásküldi hamisításoktól és jó arra ügyelni, hogy ha a tégelybe be van-e égetve a Thierry Adolf Limite angyalgyógyszerének Pragrad védjegye.

E két gyógyszerében fölülmulhatlan szer, sohasem romlik el, ellenben minél régebbi lesz, annál értékesebb és hathatósabb és sem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segítenek, legalább az óvos megérkezéig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy efféle sokszorosán ajánlt hasonló de hatástalan szereket használni, melyekért csak legteljesebb pénzt dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elismert jó, olcsó, megbízható amellétt teljesen ártatlan világhírű szerrel, melyeknek minden családnál találhatóak kell lenni. A hol a fent ismertetett védjegyekkel valódián kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és ezimezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész Órangyal gyógyszerháza. Pragrad Rohitsch Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapest: Török J. gyógyszerész. Zágrában: Mittebach J. gyógyszerész és Bécsben Brady C. gyógyszerésznél.



Jolán Marietta szerepében kaptak tap-  
sokat.

—th.  
\*\* „A görög rabszolga.“ Ez est  
egy kis változatosságot kevert a kül-  
lönben esendes, egyhangu estéinkbe.  
Komlósy Iris, Aradi Aspasia szere-  
pében minden tudásukat kifejtették.  
Szép ének és tánc-számaikért nagy  
elismeréssel lettek megjutalmazva, a  
legtöbbit meg is kellett ismételnök.  
Komlósyt úgy, mint Aradi Arankát  
nagy ovációkkal fogadták s valóságos  
tapsvihar zúgott fel minden jelenésük  
után. Nagy kitűnő Helidorus volt,  
Makray jó Pomponius. A kar is re-  
mekelt. Szóval az egész előadás a  
közönség, legteljesebb meglepedé-  
sére folyt le.

\*  
\*\* „Szulamith“ A f. hó 29-én meg-  
tartandó színházi est egyik érdekese-  
sége lesz Friss Heimannak fellépése,  
ki a „Kol nidret“ fogja elénekelni.  
Friss Heiman kitűnő hangorganuma  
nemesak közönségünk, de a kassai  
közönség előtt is ismeretes már; a  
mult szini szezonban ugyanis Kassán  
is elénekelte a „Kol nidret“, mely al-  
kalommal a kassai közönség óváció-  
ban részesítette.

\*  
Színházi műsor:

Pénteken, május 29-én, bérletben,  
Goldfaden Dávid világhírű, zsidó dal-  
játéka: „Szulamith.“

Szombaton, május 30-án, bérlet-  
ben, újdonságul először a Vigszínház  
nagy sikerű műsordarabja: „A páholy“  
vagy: „A szabadkőművesek.“ Bohó-  
zat 3 felvonásban.

Vasárnap, május 31-én két elő-  
adás; délután 3 és fél órákor félhely-  
árakkal: „A bajusz.“ Énekes játék 3  
felvonásban. Este 8 órákor, bérletben,  
itt először: „A szökött asszony.“ Ere-  
deti, énekes népszimű 3 felvonásban.  
Irtá: Csiky Gergely.

Hétfőn, június 1-én két előadás;  
délután 3 és fél órákor félhelyárak-  
kal: „A boszorkányvár.“ Operette 4  
felvonásban; este, 8 órákor, bérlet-  
ben, Gárdonyi Géza kitűnő falusi  
története: „A bor.“

## IRODALOM.

### Ti lányok . . .

Ti lányok,  
Ti arra vágytok,  
Hogy mindent belétek felejtünk,  
Hogy belétek vesszen a lelkünk.  
A esőp kéjért, amit kívántok,  
Egy egész életet kívántok.  
De én meg nem adom magam!  
Inkább legyek boldogtalan,  
Inkább örökös szomjúságban,  
Lassu tűzőn múljon ki vágyam,  
Semhogy gyáván letérdepeljek

Oltár előtt, mit ti emeltek  
Ti lányok.

Ti lányok,  
Nem igaz az, amit dalomban  
Az imént föllobanva mondtam  
Tírátok.  
A férfiaknak ti mindent od'adtok,  
Es gyáván el is kárhoztok miattok.  
S nem kértek soha mást ezért,  
Csupán csak egy kis szenvedélyt,  
Csak azt,  
Hogy szolgálónk lehessetek,  
Hogy foglalozzunk veletek.  
Mi meg ellőljük botorul  
Az üdvöt, mely élénk borul.  
Tövisnek nézzük a virágot,  
Zsarnokságnak a szolgaságot.  
Nem aratunk, mert nem vetünk,  
Meddőn hervad el életünk,  
Pedig hiszen minket imádtok  
Ti lányok.

Ti lányok,  
Bennünket ravaszul, szerényen,  
A gyöngesség álköntösében  
Ti leigáztok.  
Szerelmeket csupán csalétek,  
Hogy a szívünket megvegyétek,  
Es a szívünk csak párna nektek,  
Amelyen buján kéjelegtek.  
Magatokat szeretitek,  
Máshoz a szivetek hideg.  
A testetek, mint a pokol,  
Emészto lánggal ostromol,

Es mindig győz bűnös hatalma.  
S e győzelmes, kevély tudatra,  
Mint karmára bársonyt a macska,  
A gyöngeséget borítjátok  
Ti lányok.

Ti lányok,  
En nem tudom, szabad-e hinniem,  
Mit hullámzó kétségemben  
Most rólatok kiáltok.  
En nem látom: igaz-e, nem?  
Bágyadt elöttetek szemem.  
A jó, az égi angyalok  
Sugármeze van rajtatok,  
S mint ezer ördög,  
Meggyötörtök.  
Most balzsamot hoztok sebünkre,  
Majd porba vertek, sebet ütve.  
Mint maga Isten, oly talány,  
Oly jó és oly gonosz a lány.  
Bódit, vakit a ragyogástok,  
Es óh, nem értem  
Es kérdeve kérdelem:  
Áldás vagytok nekünk, vagy átok,  
Ti lányok?

Bródy Mihály.

## A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

R. Gy. né. Bpest. Köszönjük. Pünkösdi  
számunk hozza.  
D. J. Falkus. A cikket megkaptuk. Üd-  
vözlöt.  
K. P. B. Zsápany. Bejött a mai számba.  
Nem közölhető. Pünkös. d(vers.)

Kiadótulajdonos Éhlart Gyula

# H I R D E T É S E K

A. 817/1903. szám.

## Hirdetmény.

A m. kir. földmívelésügyi mi-  
nister az 1903. évi május hó  
15-én kelt 50631. VIII—1902. sz.  
rendeletével a tarczali m. kir.  
vinczellér iskolánál szükséges  
szénkéneg raktár építését 2075  
kor. 03 fillér összeg erejéig enge-  
délyezte.

A fentemlített munka kivitelé-  
nek biztosítása céljából az 1903.  
évi június hó 25-ik napjának  
d. e. 10 órájára a kir. állam-  
építészeti hivatal helyiségében  
tartandó zárt ajánlati versenytár-  
gyalás hirdettetik.

A versenyezni óhajtok fel-  
hivatnak, hogy a fentebbi mun-  
kát végrehajtásának elvállalá-  
sára vonatkozó zárt ajánlataikat  
a kitűzött nap d. e. 10 órájáig  
a nevezett hivatalhoz anyuival  
inkább igyekezzenek beadni, mivel  
a későbbben érkezettek figyelembe  
nem fognak vétetni.

Az ajánlathoz az általános fel-  
tételékben előirt, az engedélyezett  
költségösszeg (illetve az ajánlati  
költségvetés végösszege) 5%-nak  
megfelelő bántépnéz csatolandó.

A szóban forgó munkálatra  
vonatkozó műszaki művelet és  
részletes feltételek a nevezett m.  
kir. államépítészeti hivatalnál a  
rendes hivatalos órákban napon-  
kint megtekinthetők.

Kelt S. A. Ujhely, 1903. évi  
május hó 25-én.

M. kir. államépítészeti hivatal főnöke:

**Hönsch Dezső** s. k.,  
kir. mérnök.

**M**indenféle bel- és külföldi  
friss töltésű ásvány- és  
gyógyvizek, valamint for-  
rás termékek kaphatók:

**HAZAI H.**

ásványviz kereskedésében (kis piac)

## Eladás.

Első osztályu, kitűnő uri szőlő-  
birtok, amelynek bora már több  
kiállításán nyert első kitüntetés,  
szabadkézből nyilvános árverésen  
eladó.

A birtok O.-Liszván, a leg-  
szebb déli fekvésű hegyen van,  
13<sup>1</sup>/<sub>2</sub> hold teljesen betelepített  
termő szőlő, ebből 3 hold már  
10—12 éves, 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> hold parlag és  
gyümölcsös. Hozzá igen szép uri  
ház, nagy udvarral s kerttel O.-  
Liszván. — Esetleg részletekben,  
parcellánként is eladó igen jutá-  
nyosan.

A nyilvános árverés O.-Liszka  
község házánál 1903. évi június  
hó 7-én, vasárnap délután 4  
órákor lesz, — meghívjuk rá az  
érdeklődőket.

Addig is felvilágosítást ad s  
esetleg szabadkézből való eladás  
felől tárgyal: **Dr. Buza Barna**  
ügyvéd Saujhelyben s **Kolozsy**  
**Ferencz** jegyző O.-Liszván.

A vidéki n. é. közönséget  
saját érdekében kérem, esetleges szí-  
ves megkereséseiket pontosan nevemre  
**Stark Mátyás** ezimezni.



## STARK MÁTYÁS

Sátoralja-Ujhelyben.

A butorok be- és kirakásáért kezessé-  
get vállalok.

Vasuton való költöztetésnél a butor-  
koesi használata díjmentes.

Sátoralja-Ujhely nyomtatott a „Zemplén“ könyvnyomtató intézetében.

## Eladó birtok.

Szilágy megyében egy 42 kat. holdas birtok, szőlő, gyümölcsös,  
vágható erdő — a birtok közepén nyaraló, gazdasági épületek,  
borpince, élő és holt felszereléssel szabad kézből és igen ju-  
tányos árban eladó. Bővebb értesítést ad lapunk kiadóhivatala.

Egyedül valódi angol

## Thierry A. gyógyszerész BALZSAMA

Közegészségileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keres. törvényszéki mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam  
aus der Schutznagel-Apothek  
des  
A. Thierry in Pragrad  
bei Rohitsch-Sauerbrunn.

E balsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólréhetetlen hatású  
gyógyász a tüdőnek, a mellnek, minden kóros állapotokban, enybiti a  
hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s  
kigyógyít a legregibb bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás,  
rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a váltóláz. 4. Meg-  
lepően gyógyítja a máj, a gyomor s a bélbetegségeket, különösen a  
gyomor, szélgyöcsöt. 5. Szeliden mozditja elő a székélést s a vértisz-  
túlást, megisztítja a veséket, megzabadi a buskomorságtól s a hypo-  
chondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatot  
tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szárothadások s általában minden  
fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűffogést, a szájnak s a gyomornak  
bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi  
forradásokra, orbáncz, kiütés, varak, megfagyott s megégett  
tagokra, ruh ellen, megszünteti a fejfájást, zugást, szaggatást, koszenyét,  
fülládalmat stb. **Vigyázzunk tehát a zöld védjegyre amely  
itt fent látható.** Hamisításoktól legjobb óvszer egyenesen a gyár-  
ból **eredeti kartonokban** bérmentve az osztrák-magyar monarchia  
minden postállomásra 12 kicsi vagy 6 dupla üveget **4 koronáért**.  
Bosznia és Herzegovinába **4 kor. 60 fillér** Kevesebb nem küldetik.

Szétküldés csak az összeg előzetes utalványozása vagy lefizetése mellett

**Miért szenved ön?** Holott biztos reményt nyújtanak önnek a legavultabb  
seb gyógyítására is és csaknem mindig a legfájdalma-  
bb és veszedelmes műtetet, sőt amputációt is kikerüheti a

Thierry A. gyógyszerész valódi

## centifolia-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában, valamint a fájdalmak enyhítésében  
utólréhetetlen. Valódi centifolia-kenőcs alkalmaznak: a beteggyas nők fájós  
mellére, a tej lefolyás szorulásánál, a mellkeményedésnél, az orbáncznál s  
mindenfélre régi bajnál, tátongó lábsebeknél, a söcszuznál, dagadt lábaknál  
sőt a csontszuznál is; továbbá vágott-, szurási-, lő- és zúzott sebeknél; ide-  
gen testeknek, mint üveg és faszálka, homok, seret, tövis stb. kihuzására.  
minden kelés, kinövés, pokolvar és u. képződéseknél, sőt még a ráknál; az  
új- és körömméregnél, hólyagoknál. sebesült lábaknál, mindenféle égés-  
nél, megfagyott tagoknál, a hosszú fekvés által feltört bőrnél, nyakdaganat-  
nál, vérkeleseknel és fülfolysoknál stb. — Szétküldés csak az összeg előze-  
tes beküldése ellenében 2 tégely csomagolással, beleértve a postai csomagolás díját **3 kor.**  
**50 fillér.** — Számos eredeti bizonyítvány rendelkezésre áll. Mindenki óvakodjék a hatáskülli  
hamisításoktól és jó arra ügyelni, hogy ha a tégelybe be van-e égetve a „Thierry Adolf Limite  
angyalgyógyász Pragrad“ védjegye.

E két gyógyszerében fölülmulhatlan szer, sohasem romlik el, ellenben minél régibb lesz,  
annál értékesebb és hatatosabb és sem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát  
az év bármely szakában küldhető Majdnem mindig van hatásuk és segítenek, legalább az óvos  
megérkezéteig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy elfele sokszorosan ajánlt hasonló  
de hatástalan szereket használni, melyekért csak legfeljebb pénz dobjuk ki, hanem maradjunk  
csak e mellett a két régi elismert jó, olcsó, megbízható amelltt teljesen ártatlan világhírű  
szernél, melyeknek minden családnál találhatónak kell lenni. A hol a fent ismertett védjegyek  
kel valódián kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és ezimezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész Órangyal-gyógyásztára. Pragrad Rohitsch  
Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapest: Török J. gyógyszerész. Zágrában: Mittebach J. gyógyszerész és  
Bécsben Brady C. gyógyszerésznél.